



やさしい日本語・ENGLISH

にほんご 日本語を べんきょうしている人の ための たつの市の 広報です。The Newsletter for Japanese Learners.

**Enroll
now for
pre-
school
2025**



にせんにじゅうごね ん ど ほ い く えん えん えんじ ぼしゅう
2025年度 保育園・こども園 園児募集

じゅうがつつたち か じゅうはちにち きん
10月1日(火) ~ 18日(金)



Apply between October 1st (Tue) ~ 18th (Fri)

日本の学校は 4月に 始まります。保育園や こども園(0~5才)に行くことができます。2025年4月から 園に 行く人は、今 申し込みを します。(たつの市の 保育園、こども園の リストは 2 ページに あります。)

あなたの子どもはどの学校に行けますか。FIND OUT WHICH TYPE OF SCHOOL YOUR CHILDREN CAN ENROLL IN

3、4、5才児の

こどもは、園に
行って、たくさん
お友達を
作りましょう。

If you are age 3~5,
go to school and
make a lot of friends.

0~5才児の
こどもがいる

You have children
under age 5.

こどもは 0~5才児
妻も 夫も働いている

Both parents of a child of
age 0~5 work

こどもは 0~2才児
園には まだ いかない

You can take care of
a child age 0~2 at home



こどもは 3~5才児
妻/夫が 家 に いる

You have a child age 3~5.
A parent is at home

3号認定・Category 3

こども園 a Kodomo-en
保育園 a nursing school

age 0~2
0~2才

2号認定・Category 2

こども園 a Kodomo-en
保育園 a nursing school

age 3~5
3~5才

1号認定・Category 1

こども園 a Kodomo-en

age 3~5
3~5才

5才児：2019年4月2日~2020年4月1日生まれ
4才児：2020年4月2日~2021年4月1日生まれ
3才児：2021年4月2日~2022年4月1日生まれ
2才児：2022年4月2日~2023年4月1日生まれ
1才児：2023年4月2日~2024年4月1日生まれ
0才児：2024年4月2日~

(Birthday 2019/Apr/2 ~ 2020/Apr/1 is age 5)
(Birthday 2020/Apr/2 ~ 2021/Apr/1 is age 4)
(Birthday 2021/Apr/2 ~ 2022/Apr/1 is age 3)
(Birthday 2022/Apr/2 ~ 2023/Apr/1 is age 2)
(Birthday 2023/Apr/2 ~ 2024/Apr/1 is age 1)
(Birthday 2024/Apr/2 ~ is age 0)



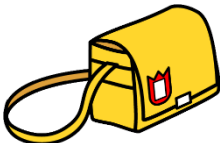


うけつけ じゅうがつついたち か じゅうはちにち きん い えん い もう こ
受付：10月1日(火)～18日(金) 行きたい園に 行って 申し込みを してください。

Apply between Oct. 1st (Mon) ~ 18th (Fri) at each school (土曜日、日曜日、祝日は お休みです。)

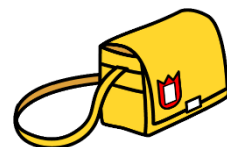
(They close on Sat, Sun & holidays)

school		Name (in Hiragana ・ Kanji)		Address	Phone number	Category
NURSING	ほいくえん・保育園	たんぽぽ	たんぽぽ保育園	龍野町宮脇 10- 4	0791・63・2777	いちごうにんてい ひと 1号認定の人は ひるすずに 帰る。 に、さんごうにんてい ひと 2、3号認定の人は ゆうがた 夕方ぐらいに 帰る。
		いぼ みどり	揖保みどり保育園	揖保町揖保中 97- 3	0791・67・8055	
		たつの たいよう	龍野太陽保育園	揖保町今市 334- 1	0791・67・1351	
		かみおか	神岡保育所	神岡町田中 668- 2	0791・65・1193	
		さいらく	西楽保育園	神岡町東鯨崎 92- 2	0791・65・1860	
		ひがし くりす	東栗栖保育園	新宮町能地 338- 2	0791・75・0188	
		かしま	香島保育園	新宮町香山 1430- 1	0791・77・1014	
		いわみ	岩見保育所	御津町岩見 1462	079・322・3657	
KODOMO-EN	こどもえん・こども園	たつの	龍野こども園	龍野町上霞城 130	0791・62・0392	School hours for your children change by the category [For category 1] School time is from Morning to afternoon (ask your school) [For category 2,3] School will care for children after school hours until evening.
		おやけきた	小宅北こども園	龍野町片山 6	0791・63・0487	
		おやけみなみ	小宅南こども園	龍野町富永 404	0791・63・4640	
		あさひ	旭こども園	龍野町富永 16	0791・63・1848	
		すみれ	すみれこども園	揖保町西構 46-1	0791・67・0337	
		いっさい ひがし	揖西東こども園	揖西町清水 30-1	0791・66・0270	
		いっさい なか	揖西中こども園	揖西町構 47-1	0791・66・2405	
		あそびのおか	あそびの丘	揖西町小畑 541-1	0791・72・8825	
		ほんだ	誉田こども園	誉田町広山 507-5	0791・63・0816	
		まこと	まことこども園	神岡町沢田 467-1	0791・65・1569	
		しんこう	心光こども園	新宮町仙正 187-4	0791・75・3318	
		にし くりす	西栗栖こども園	新宮町鍛冶屋 77	0791・78・0813	
		しんぐう	新宮こども園	新宮町新宮 430-1	0791・75・4185	
		だいいち ぶっこう	第一仏光こども園	揖保川町山津屋 67-2	0791・72・3240	
		かんべ	神部こども園	揖保川町黍田 5-2	0791・72・2487	
		まあや	まあや学園	揖保川町二塚 385-1	0791・72・4630	
		みつきた	御津北こども園	御津町中島 980	079・322・2278	
		みつみなみ	御津南こども園	御津町岩見 320	079・322・2502	
		じょうせん	じょうせんこども園	御津町朝臣 130	079・322・1870	









は「たつの市立」たつの市の園、
Public school

は「私立」個人が作った園
Private school

と あ さき しょうい ところ しょうい だ しょ
問い合わせ先(書類をもらう所、書類を出す所)

あなたの行きたい幼稚園・保育所・こども園

【市役所】幼児教育課(☎0791-64-3222)

【新宮】地域振興課(☎0791-75-0253)

【揖保川】地域振興課(☎0791-72-2523)

【御津】地域振興課(☎079-322-1451)



書類は たつの市のホームページから
ダウンロードできます。
Download the form from the
city website.



9/30
(月)

こんげつ ぜいきん 今月の税金 Tax due this month

のうぜいか
▶ 納税課0791-64-3144

こんげつ
今月は 国民健康保険税 (普通徴収分) 第3期分の
税金を 払います。

【いつ】 2024年9月30日 (月) まで

【どこ】 銀行 郵便局 コンビニ 市役所 (会計課)

新宮・揖保川・御津 総合支所 (地域振興課)



(広報 p 29 お知らせ版 p8)

ことたいけんきょうしつぼしゅう 琴体験教室募集 Koto lesson trial

10/16
(月)

▶ 琴姫の会 高橋0791-72-2868

✉ kotohimenokai@gmail.com

お琴を 弾いてみませんか。

【いつ】 2024年10月27日 (日)、11月2日 (土)

10日 (日) 16日 (土) 23日 (土・祝)

24日 (日) 10:00~12:00

【だれ】 小学生~高校生 (15人)

【いくら】 ¥0 【持ち物】 筆記用具、のり、飲み物

【申込方法】 ①参加する人の名前 ②学校の名前 ③学年

④保護者の名前 ⑤住所 ⑥電話番号 ①~⑥をファクス

/メールで 送る。【締切り】2024年10月16日 (水)

(お知らせ版 p4)



Articles in English

Enroll now for pre-school 2025

p1, 2

The new school year starts in April in Japan. Children age 0~5 can enroll in either nursing school or *Kodomo-en* (pre-school). Enroll now for April 2025. See the chart on page 1 to find which type of school your children can enroll in. (p2 shows the list of schools available in Tatsuno)

If your child is under 3 and both parents work, you can send your child to *kodomo-en* or nursing school. Otherwise keep them at home with a guardian. All the children over 3 can go to either pre-school or *Kodomo-en*.

*Age doesn't refer to the actual age. Please check the birthday chart on p1.

Tax due this month

p3

Your national health insurance for third term is due this month 【Due date】 Monday September 30th, 2024 【Places to pay】 banks, post offices, convenience stores, the city hall and its general branches.

Koto lesson trial

p3

Would you like to try playing the Japanese instrument, Koto? 【Date】 2024 October 27th (Sun), November 2nd (Sat), 10th (Sun), 16th (Sat), 23rd (Sat), 24th (Sun) 【Time】 10:00~12:00 【Who】 15 elementary to high school students 【fee】 ¥0 【Bring】 a pencil, a glue stick and drink 【Apply via】 FAX 0791-72-2868 or Email: kotohimenokai@gmail.com Write down following information ① the student's name ② school name ③ grade ④ the parent's name ⑤ address ⑥ phone number .

【Apply by】 October 16th, 2024



にせんにじゅうよねん
2024年

しちがつさんじゅういちにち
7月31日
げんざい
現在

し　じんこう
たつの市の人口

monthly report of the CITY
POPULATION

 そうじんこう 総人口		ひと　かず …人の数	ななまんにせん　よんひゃくよんじゅうなな　にん 7　2　,　4　4　7　人
 おとこ　おんな 男/女			さんまんごせんひゃくななじゅうご　にん　さんまんななせん　にひゃくななじゅうににん 3　5　1　7　5　,人／　3　7　,　2　7　2　人
 がいこくじん 外国人			はつびやくきゅうじゅうくにん　こんなに　たくさん　がいこく　から来た人達が　たつのに　暮らしています。 8　9　9　人 仲良くなって　他の国の　話も　いっぱい聞きたいですね。
 せたいすう 世帯数		かぞく　かず …家族の数	さんまんせん　にひゃくきゅうじゅうはちせ　たい 3　1　,　2　9　8　世帯
お　お　じゅんばん　くにべつ 多い順番　(国別) くに　ひと　お　お どこの国の人が多いかな。		1  ベトナム 2  インドネシア 3  中国	

きゅうじつきゅうきゅう

休日救急センター

ないか　しょうにか

内科・小児科　General physician・pediatrics

せいしき　な　まえ　い　りゅうきゅうじつや　か　んきゅうびょう

(正式な名前: 揖龍休日夜間急病センター)

Emergency Room

0791-63-5510

しんりょう　び

診療日

Open Hours: 9:00　～　21:30

にちようび

日曜日(Sundays),

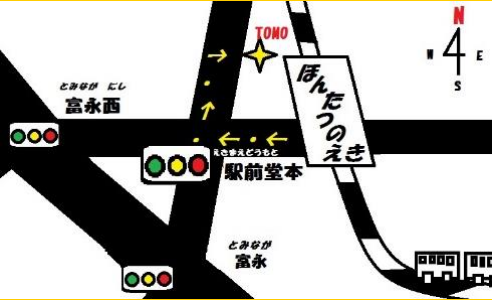
しゅくじつ

祝日(Holidays),

8/15, 12/31～1/3

はつこう　発行

し　た　ぶ　ん　か　きょうせい たつの市多文化共生サポートセンター（TOMO）	Tatsuno Office of Multicultural Orientation
がいこくじん　そうだん　まどぐち 外国人相談窓口	Information desk for foreign residents
〒679-4129　たつの市　龍野町　堂本　38-1	〒679-4129 Tatsuno-cho, Domoto 38-1
じかん：　火曜日（Tue）～　土曜日（Sat）	9:00　～　16:00
TEL　&　FAX　0791-63-0221	E-mail：tabunkakyosei_sc@city.tatsuno.lg.jp
English　Japanese　Translation App 英語　 　やさしい日本語　&　自動翻訳機	Always available　during the hours いつでも　対応可能



にほんご
やさしい日本語・ENGLISHの広報が　あるところ

- JR本竜野駅（観光案内所）
- TOMO：外国人相談窓口 [たつの市産業振興センター]
- 市役所（龍野、新宮、揖保川、御津）

Simple Japanese / ENGLISH Newsletter available at

- JR Hontatsuno stn. (souvenir shop on the 1st floor)
- The information desk at TOMO
- City halls (Tatsuno, Shingu, Ibogawa and Mitsu).

①　JR　本竜野駅　から　西へ　歩く

②　駅前堂本の　信号を　右に　まがる

③　産業振興センターに　TOMO　がある

(歩いて 5分ぐらい)